



走过田野



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

走过田野

——一位方言学者的田野调查笔记

曹志耘 著

商务印书馆

2010年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

走过田野 / 曹志耘著. —北京: 商务印书馆, 2010
ISBN 978 - 7 - 100 - 06964 - 9

I. 走… II. 曹… III. 文化语言学—调查研究—中国
IV. HO - 05

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第025274号

Zǒuguò Tiányě

走过田野

——一位方言学者的田野调查笔记

曹志耘 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 06964 - 9

2010年10月第1版

开本 787 × 960 1/16

2010年10月北京第1次印刷

印张 18 1/4

定价: 39.00 元

目 录

田野足迹

云 和	5
珊瑚的月亮	11
从通道到怀化	
——湖南怀化南部方言调查笔记	21
二进通道	
——湖南通道侗语和四里话调查笔记	55
湘西遗珠	
——湖南乡话调查笔记	75
湘南绝响	
——湖南江永女书调查笔记	113
贵州访苗	139

高原印象

初识西藏	161
青海梦游	215
天下甲居	247
丹巴参考	267
丹巴归来的思考	283
后 记	287



「田野足迹」

云和

珊瑚的月亮

从通道到怀化

——湖南怀化南部方言调查笔记

二进通道

——湖南通道侗语和四里话调查笔记

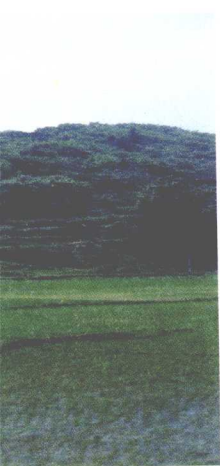
湘西遗珠

——湖南乡话调查笔记

湘南绝响

——湖南江永女书调查笔记

贵州访苗





云 和

云和县位于浙江省南部的丽水地区。是一个山区小县，山清水秀，人口只有11万，其中有将近1万的畲族。三四年之前，云和还是贫困县，现在已经摘帽了。

1997年7月底，我和日本学者太田斋、秋谷裕幸先生一起到云和调查方言。我和太田开完青岛的官话方言讨论会后，从济南飞到温州。秋谷开完青岛会议后，先去北京办“居留证”，接着从北京飞到温州。三人在温州的瓯昌饭店会合。在温州时，我们买了一本用汉字直音的小册子学习温州话，至今只记得一个词叫“谢贼”（“小姐”的意思）。7月29日，我们三人一起从温州坐双层卧铺汽车去云和，住在云和宾馆。

云和宾馆的条件很不错，服务质量更是一流。服务员都是从全县选拔来的年轻姑娘，个个美丽动人。我们每天在宾馆的餐厅吃饭，虽然是吃普通的点菜，但也让我们在单间里吃，而且有服务员站在后面服务。有时我们只吃两菜一汤，完全用不着服务，她站在那里让我们很不自在。不过，那个姑娘是我们在宾馆里见到的最温柔可爱的一个。她上身穿一件白色衬衫，下身穿一条黑色短裙，留着长发，看上去只有十七八岁，可能刚从中学毕业。她老是甜甜地微笑着。给人的感觉就像南方山区里春天开放的栀子花，洁白无瑕，清香袭人。她每次给我们递筷子或者倒酒的时候，总要轻轻地说一声“对不起”，简直是让我脸红。太田和秋谷一致评价她的服务具有国际水平，比日本的服务水平还要高。所以，秋谷说他最喜欢云和这个地方。虽然云和方言的调查任务

主要是由太田负责的，但秋谷开玩笑说要跟太田换。第二年，秋谷为了调查浙江的畲话，真的又去了一次云和，在云和宾馆住了一个多月，让我们感到很羡慕。

我们三人住在一个套间里。套间有两个房间，一大一小，还有一个卫生间。云和方言的“洗”读作[sɿ⁵³]，跟“死”完全同音。每天晚上洗澡的时候，大家就互相谦让：“你先‘死’！你先‘死’！”

有一天晚饭后，秋谷一个人出去散步，回来时一推门劈头就问：“你们‘死’了吗？”

当时我和太田都愣了一下，但很快就反应过来：“‘死’了，‘死’了，我们都‘死’了，你快‘死’吧！”

云和有两个畲族民族乡，雾溪和安溪。有一天，我们和发音人孙葆初、蓝荣清一起去雾溪考察。孙葆初帮我们联系了一辆小面包车，车子沿着山间的简易公路一直开到了雾溪乡的坪垌岗村。坪垌岗位于县南部山区，是一个纯畲族村，由雷岗和蓝岗两个自然村组成。畲族共有雷、蓝、钟、盘四姓，但盘姓似乎很少见。畲民用本地的山茶招待我们，有两个人甚至穿上民族服装，为我们演唱山歌。男歌手名叫蓝观海，女歌手名叫蓝玉花（见图1）。他们俩唱着唱着，竟唱到了香港回归，最后唱到了日本学者来调查云和方言的事，大家不亦乐乎。

唱山歌是畲族传统文化生活中最重要的内容，山歌是畲族文化的珍贵遗产，可惜现在三十岁以下的年轻人已经不会唱了。颇具特色的民族服装也难见踪影，只在春节和畲族的传统节日农历三月三期间还有人穿。随着与外界交往越来越便利和频繁，畲话的用途也在逐渐减少。



图1 与畲族歌手合影（左起蓝观海、秋谷裕幸、太田斋、蓝玉花、作者）

在我们的要求下，蓝观海拿出了畲族的祖图。祖图是畲族记述本族起源、形成和演化的系列画卷，大约有四五十幅，每幅画配有文字说明（参看图2）。畲族中现在还保存祖图的村庄已经很少，坪垵岗的这一套是他们前几年才重新画的。畲族祖图只在重大场合拿出来供本族人祭祀瞻仰。这次坪垵岗的人愿意把祖图拿出来给我们看，并允许我们拍照，真是让我们受宠若惊。遗憾的是这次没有摄像机，不能更好地记录这些珍贵的资料。

从坪垵岗回县城，我们心情很愉快。路过雾溪水库的时候，我们下车沿着水库边上的山路步行。左边是葱翠的山峦，右边是碧绿的山水，遥望水库对面庞大的山体的脚下，错落地散布着几个小村庄，在水雾里若隐若现，那就是雷岗和蓝岗。在水库大坝上，孙葆初替我们三人照了合影，背景是雾溪山区仙境一般的风



图2 畚族祖图局部（2006年摄于中国非物质文化遗产保护成果展）
光，按照《严州方言研究》和《徽州方言研究》的惯例，它可以
作为《吴语处衢方言研究》的第一张照片。

（写于1999年1月24-25日）



珊瑚的月亮

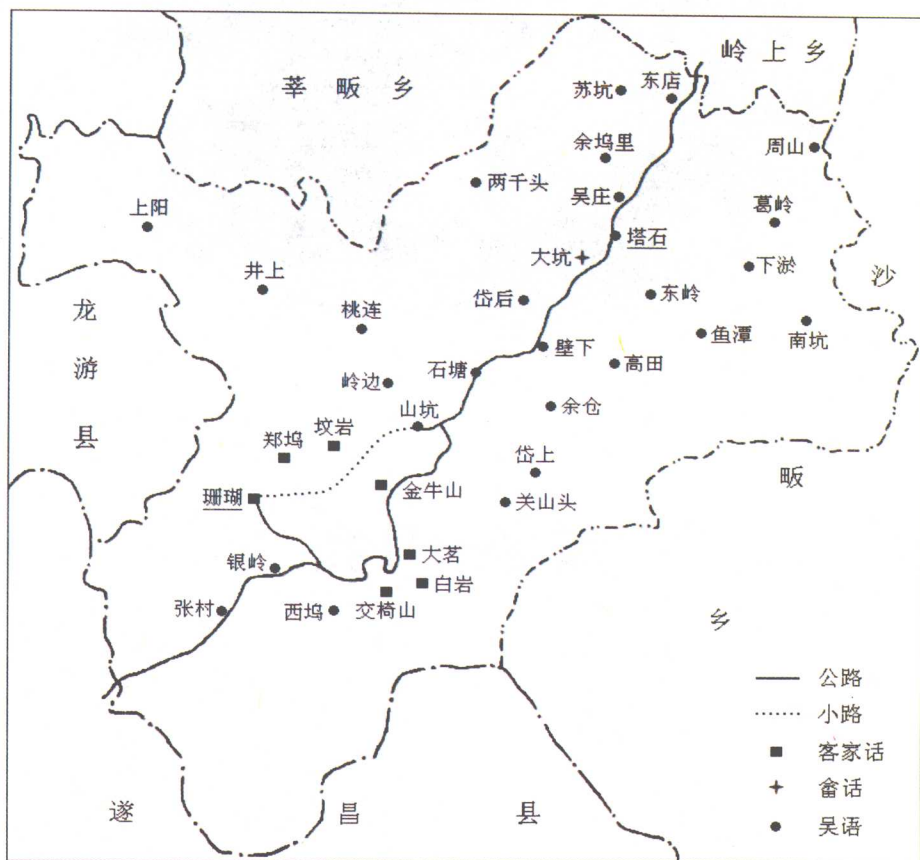


图1 珊瑚村及塔石乡的方言状况

珊瑚村位于浙江省汤溪和遂昌的分水岭上，海拔千米。就像它的名字一样，珊瑚是吴语汪洋大海里的一个客家话方言岛，我挑选它作为研究生调查实习的地方（见图1、2）。



图2 珊瑚村

300年前，珊瑚人的太公廖文仕从福建上杭辗转迁来浙南汤溪，入赘傅家，备受欺凌，在忍无可忍之下，夫妻俩挑起一副装满行李的箩愤然出走。太婆有言在先，箩线在何处断掉，就在何处住下。当他俩走到珊瑚时，箩线迸然而断，于是廖氏祖先在此扎根定居，繁衍生息，迄今已历十数代，现有子孙100多人（见图3、4）。

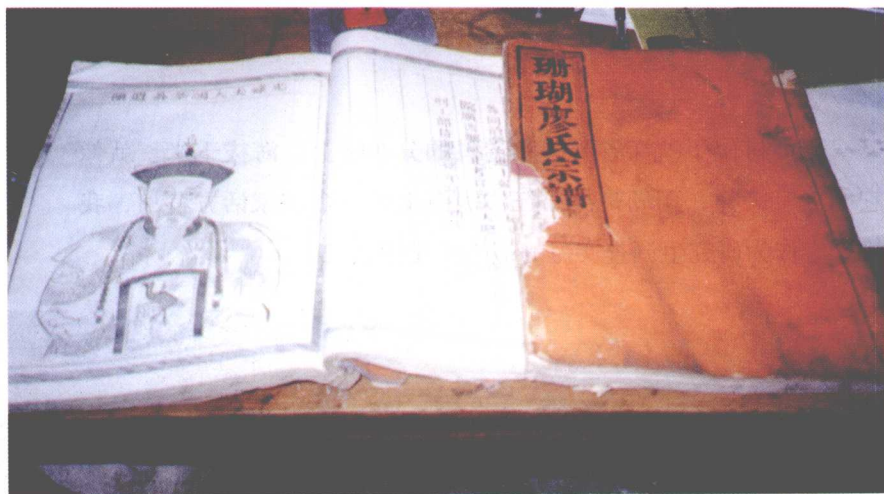


图3 珊瑚廖氏宗谱



图4 珊瑚老人